

[2013년12월2일 오늘의 아침편지]

진정한 강자, 진정한 청춘
本当の強者、本当の青春

진정한 강자는
本当の強者は

고독을 이겨낸 사람이라고 한다.
孤独を乗り越えた人だという

고독을 이겨내려면 고독을 이야기할 수
孤独を乗り越えれば、孤独を話すことができる

있는 상대가 있어야 한다. 그러기 위해서
相手がいなければならない。そのために

사람에게는 사람이 필요하다. 청춘은
人には人が必要だ。青春は

절대로 무소의 뿔처럼 혼자서 가서는
絶対にサイの角のようにひとりでいくのは

안 된다. 함께 어울려서 위로하며
いけない。共に調和して慰労して

가야 한다. 고독해서는 안 된다.
行かなければならない。孤独にしてはいけない

- 홍영철의 《너는 가슴을 따라 살고 있는가》 중에서 -
- ホン・ヨンチョルの〈あなたは心に従って生きているか〉より -

* 저도 청년 시절 고독했습니다.
* 私も青年の時節は孤独でした

고독해서 책을 읽었고, 고독해서 글을 썼습니다.
孤独で本を読んで、孤独で文章を書きました。

책과 글쓰기가 고독을 이기게 하는 친구였습니다.
本と物書きが孤独に勝つための友達でした

고독한 시간 함께 있어주는 사람이 있다는 것은
孤独な時間にとともにいてくれる人がいることは

엄청난 행운입니다. 좋은 친구를 가진 것이
ものすごい幸運です。いい友人を持つことが

진정한 강자, 진정한 청춘입니다.
本当の強者。本当の青春です。

강자 (強者)
[명사] 強者; つわもの. (⇨약자)
무소
[명사][동물] サイ(犀). (=코뿔소)
뿔
[명사]

20131202. txt

(동물의) 角.
(물건의) 物の上部や外側に突き出た部分(ぶ...
어울리다
[자동사]
[‘어우르다’]의 受け身] 似合う; 釣り合う; 調和(...
交わる. [작은말]아울리다. [준말]얼리다.

2013년 12월 3일 보낸 편지입니다.

신성한 지혜
神聖な知恵

사랑한다는 말에는
愛しているという言葉には

고마움, 미안함, 용서라는 감정이
ありがたさ、すまなさ、許す感情が

모두 들어 있다. 사랑한다고 말하면
全て入っている。愛しているという言葉を使えば

신성한 지혜가 그것을 받아들이고, 그후에
神聖な知恵が、これらを受け入れ、その後に

영감이 내려온다. 그러니 어렵게 생각하지
靈感が降りてくる。だから難しく考えず

말고 단지 사랑한다는 말만으로도
ただ、愛しているという言葉だけでも

충분하다는 것을 기억하라.
十分だということを覚えておきなさい

- 이하레이카라 휴 렌의 《하루 한 번 호오포노포노》 중에서 -
- イハレアカラ・ヒューレンの〈ホ・オポノポノの知恵〉 -

* '신성한 지혜'는
* '神聖は知恵'는

지식으로 얻어지는 것이 아닙니다.
知識で得るものではありません

오로지 사랑으로만 가능할 수 있습니다.
ひたすら愛だけで、可能です

그냥 마음안에 품고 있는 것이 아니라
ただ心の中だけに抱いていることだけではなく

밖으로 표현해야 합니다. 단지 입술로,
外に表現しなければなりません。ただ口で

작은 몸짓으로, 표현했을 뿐인데
小さなしぐさで、表現しただけで

'사람을 살리는' 신성한 지혜가
'人をいかす' 神聖な知恵が

선물처럼 다가옵니다.
贈りものように近づきます

신성 (神聖)
[명사] 神聖.

2013년 12월 4일 보낸 편지입니다.

우울증 치유
うつ病の治癒

요즘 우울증을 비롯한
今うつ病をはじめとして

정신 질환이 늘고 있다.
精神疾患が増えている

정신 질환은 영혼과 관련이 있다.
精神疾患は魂と慣例がある

이 병은 현재의식과 잠재의식 사이에 있는
この病気は、現在意識と、潜在意識の間にある

영혼이 빠져나가 버릴 때 일어난다.
魂が抜けてしまうときに起きる

현실 세계에서 아주 고통스럽거나
現実世界でとても、苦痛だったり

슬픈 일을 겪으면, 영혼이 육체에
悲しいことを経験すれば、魂が肉体に

머물지 못하고 나가 버린다.
とどまらず出てしまう

- 이하레이카라 휴 렌의 《하루 한 번 호오포노포노》 중에서 -
- イハレアカラ・ヒューレンの〈ホ・オポノポノの知恵〉 -

* 우울증은
* うつ病は

영혼의 온도와도 연결되어 있습니다.
魂の温度とつながっています

영혼의 온도가 식어버리면 몸도 마음도 식어
魂の温度が冷めてしまえば、心も冷め

매사 더 슬프고 더 우울하게 만들어 버립니다.
全てさらに悲しく、憂鬱にさせてしまいます

온도를 높일 수 있는 것이 곧 사랑입니다.
温度を高くできることがまさに愛です

사랑하는 사람의 따뜻한 손. 위로의 손,
愛する人の温かい手、慰労の手

격려의 손. 그 손으로 몸을 녹이면
激励の手、その手で体を温めれば

잠재의식에까지 깊이 스며들어
潜在意識まで、深くしみこんで

영혼의 온도도 올라갑니다.
魂の温度も上がります

현재 (現在)

[명사] [부사] 現在.

녹이다

[타동사]

[‘녹다’ の使役]

溶かす (*금속의 경우에는 ‘熔[鎔](と)かす’ 로도 씀).

(가열해) (固体を高温で) 液化する.

스며들다

[자동사] (스미어 들다의 준말) 染みる; 染み入る; 染み込む; 染み...

2013년 12월 5일 보낸 편지입니다.

정답이 없다
正解はない

예술이
芸術が

다른 학문이나 기술과
他の学問や技術と

구별되는 점은 정답이 없다는 것이다.
区別される点は正解がないことだ

그런 면에서 예술은 삶과 많이 닮아 있다.
そんな面で芸術は、人生ととても似ている

삶에도 정답이 없기 때문이다. 예술에는
人生にも正解がないからだ。芸術には

스승이라도 있으나 삶에는 스승조차 없다.
師匠はいるが、人生には師匠さえない

삶이 무엇인지, 어떻게 살아야
人生が何なのか、どう生きて

잘 사는 것인지 알기 위해서는
豊かにらせるか、わかるためには

일생을 보내야만 한다.
一生を送らなければならない

- 홍영철의 《너는 가슴을 따라 살고 있는가》 중에서 -
- ホン・ヨンチョルの〈あなたは心にしがたって生きているか〉より -

* 정답이 없기 때문에
* 正解がないから

한 번 해볼 만한 것 아닙니까?
一度やってみるのではありませんか?

한 번 도전해 볼 만한 것 아닙니까?
一度挑戦して見るのではないですか?

하나 밖에 없기 때문에 그래서 예술이고,
一度しかないから、だから芸術で

어느 누구도 대신할 수 없는 한 번뿐이니까
誰も変わることができない、一度だけだから

그래서 삶입니다. 정답을 찾지 마십시오.
だから人生です。正解を探さないでください

열심히 사는 것이 정답입니다.
一生懸命生きることが正解です

20131205.txt

최선이 정답입니다.
最善が正解です

2013년 12월 6일 보낸 편지입니다.

행복이 무엇인지...
幸福が何なのか

사람들은
人々は

흔히 행복이 무엇인지
ありふれた幸福が何なのか

묻고, 찾고 싶어한다. 그것은
問い、探したがる。それは

마치 공기처럼 보이지도 않고,
まるで空気のように見えず

잡히지도 않기 때문이다. 시간의
捕まえられないからだ。時間の

흐름을 전혀 의식하지 못하고,
流れを全然意識できず

자기가 하고 싶은 일을
自分がしたいことを

하는 것이 행복이다.
することが幸せだ

- 조정래의 《정글만리》 중에서 -
- チョ・ジョンレの〈ジャングル万里〉より -

* 행복은 성공에 있지 않습니다.
* 幸せは成功にあるものではありません

실패했다고 모두 불행한 것도 아닙니다.
失敗したと、すべて不幸になることもありません

성공이 오히려 불행의 시작이 될 수 있고
成功がむしろ不幸の意識になることもあり

실패가 행복의 새로운 시작일 수 있습니다.
失敗が不幸の新しい始まりになることもあります

성공과 실패의 결과에 상관하지 않고
成功と失敗の結果に関係なく

자기 일에 몰입하는 것, 결과가 아닌
自分のことに没入すること、結果ではなく

과정에 집중하는 것, 그것이
家庭に集中すること、それが

진정한 행복입니다.
本当の幸福です

20131206.txt

흔히

[부사] 多く; 俗に; よく; ありふれて.

2013년 12월 7일 보낸 편지입니다.

매주 토요일엔 독자가 쓴 아침편지를 배달해드립니다.
毎週土曜日には、読者が書いた朝の手紙を配達いたします。

오늘은 원혜림님께서 보내주신 아침편지입니다.
今日は、ウォン・ヘリムさまから、送っていただいた朝の手紙です

혼자 있는 즐거움
一人でいる楽しさ

나는 대부분의 시간을
私は大部分の時間を

혼자 있는 것이 더 유익하다고 생각한다.
一人でいることが、有益だと考える

나는 혼자 있는 것을 좋아한다. 나는 고독만큼
私は一人でいることが好きだ。私は孤独くらい

사귄 만한 동료는 찾지 못했다. 생각하거나
付き合うことができる同僚を探すことができない。考えたり

일하는 사람은 어디에 있든 늘 고독하다.
働く人は、どこにいても孤独だ

고독은 한 사람과 동료 사이에 있는
孤独は、一人と同僚の間にある

공간의 거리로는 측정되지 않는다.
空間の距離では測れない

하버드 대학의 혼잡한 도서관에서
ハーバード大学の混雑する図書館で

책에 파묻혀 있는 학생은 사막에
本に埋もれている学生は、砂漠に

홀로 있는 탁발승보다
一人でいる托鉢僧より

더 고독하다.
孤独だ

- 헨리 데이비드 소로의 《혼자 있는 즐거움》 중에서 -
- ヘンリー・デイヴィッド・ソローの〈一人でいる楽しさ〉より -

* 바쁘고 정신없는
* 忙しく、気が気でない

이 시대를 살아가는 모두에게는
この時代を生きていく皆には

오롯이 혼자만의 시간이 필요합니다.
過不足なく一人だけの時間が必要です

20131207.txt

누군가와 함께 보내는 시간은, 혼자 보내는
誰かとともに送る時間は、一人送る

시간에 비해 유쾌하고 속상하고 즐겁고 슬프고...
時間に比べて愉快で、残念で、楽しくて、悲しくて

그렇게 감정변화의 폭이 큼니다. 가끔은 혼자
このように感情変化の幅が大きいです。たまには一人

보내는 일상이 생각을 정리하게 하고
送る日常が考えを処理するようにして

평온한 마음도 가져다 줄 것입니다.
平穏な心も持つことができます

측정 (測定)

[명사] 測定.

유익 (有益)

[명사] 有益.

사귀다

[자동사] [타동사] 付き合う; 交わる; 交際する; 親しむ.

혼잡 (混雑)

[명사] 混雑.

파묻히다

[자동사] ['파묻다'] のうけみ] うずもれる; うずまる; うずめられる

탁발승

[명사] [불교] 托鉢僧. (=운수(雲水)승)

정신없다

[형용사] 気が気でない; 気がせく; 無我夢中だ.

오롯이

[부사] 完全に(備わって); 余不足なく.

속상하다 (一傷一)

[자동사] 癢にさわる; 気がくさる; 気にさわる; 氣を病む. (=화나)...